

SOCIOLINGÜÍSTICA
**ENFOQUES PRAGMÁTICO
Y VARIACIONISTA**

RAFAEL AREIZA LONDOÑO
MIREYA CISNEROS ESTUPIÑÁN
LUIS E. TABARES IDÁRRAGA

TERCERA EDICIÓN

Areiza Londoño, Rafael

Sociolingüística : enfoques pragmático y variacionista / Rafael Areiza Londoño, Mireya Cisneros Estupiñán, Luis Enrique Tabares Idárraga. -- 3a. ed. -- Bogotá : Ecoe Ediciones, 2019. 258 p. -- (Educación y pedagogía. Lingüística)

Incluye glosario. -- Incluye datos biográficos de los autores. -- Contiene bibliografía.

ISBN 978-958-771-745-7 -- 978-958-771-746-4 (e-book)

1. Sociolingüística I. Cisneros Estupiñán, Mireya II. Tabares Idárraga, Luis Enrique III. Título IV. Serie

CDD: 410 ed. 23

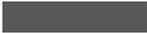
CO-BoBN- a1038141



Colección: Educación y pedagogía

Área: Lingüística

ECOE
EDICIONES



- ▶ Rafael Areiza Londoño
- ▶ Mireya Cisneros Estupiñán
- ▶ Luis E. Tabares Idárraga

© Ecoe Ediciones Limitada.
e-mail: info@ecoeediciones.com
www.ecoeediciones.com
Carrera 19 # 63C 32, Tel.: 248 14 49
Bogotá, Colombia

Primera edición: Bogotá, octubre de 2004
Segunda edición: Bogotá, 2012
Tercera edición: Bogotá, marzo de 2019

ISBN: 978-958-771-745-7
e-ISBN: 978-958-771-746-4

Dirección editorial: Angélica García Reyes
Corrección de estilo: Camilo Moreno
Diagramación: Yolanda Madero
Carátula: Wilson Marulanda Muñoz
Impresión: Editorial Buena Semilla
Carrera 28A # 64 A - 34

*Prohibida la reproducción total o parcial por cualquier medio
sin la autorización escrita del titular de los derechos patrimoniales.*

Impreso y hecho en Colombia - Todos los derechos reservados

AGRADECIMIENTOS

Los autores manifestamos nuestros sinceros agradecimientos:

Al doctor Adolfo Elizaincín por la paciencia de leer el manuscrito de la primera edición, hacer valiosas recomendaciones y elaborar el prólogo.

Al doctor José Joaquín Montes Giraldo (q. e. p. d.) quien nos brindó su asesoría para la primera edición de esta obra cuando se titulaba “Hacia una nueva visión sociolingüística”.

A la memoria del maestro Luis Ángel Baena cuyo espíritu sigue alimentando la lingüística en Colombia.

Al Instituto Caro y Cuervo pues proporcionó, especialmente a Luis Enrique y a Mireya, la formación teórica e investigativa.

A la Universidad Tecnológica de Pereira por brindarnos la grata experiencia de enriquecer y fundamentar nuestros conocimientos a través de la docencia.

A Ecoe ediciones por acoger nuestro trabajo y difundirlo en el amplio ámbito de los estudiosos de la Lengua.

A los lectores de la primera y la segunda edición por sus valiosas sugerencias, las cuales han contribuido a cualificar el trabajo de esta tercera edición.

CONTENIDO

PRÓLOGO	XIII
Presentación de la primera edición.....	XVII
Presentación de la segunda edición	XXI
Presentación de la tercera edición.....	XXIII
CAPÍTULO 1. ANTECEDENTES DE LA SOCIOLINGÜÍSTICA Y PRECISIONES TERMINOLÓGICAS	1
1. Antecedentes de la sociolingüística	2
1.1 Antecedentes históricos	2
1.1 Antecedentes científicos	3
2. Precisiones teóricas y terminológicas.....	5
2.1 Sociolingüística y sociología del lenguaje	5
2.2 Sociolingüística y etnografía del habla	6
2.3 Lenguaje, lengua y habla.....	8
2.4 Comunidad lingüística y comunidad de habla.....	9
Resumen	17
Ejercicios y actividades	18

CAPÍTULO 2. LA VARIACIÓN LINGÜÍSTICA	19
Introducción.....	20
1. Variación fonética	22
2. Variación léxica	26
3. Variación morfosintáctica.....	31
3.1 Análisis de la variación morfológica.....	32
3.2 Implicaciones pedagógicas de la variación.....	34
Resumen	36
Ejercicios y actividades	37
CAPÍTULO 3. LAS VARIABLES SOCIALES.....	39
Introducción.....	40
1. Género	43
2. Clase social.....	47
3. Edad	51
4. Mercado lingüístico	54
5. Red social o redes de contacto	56
6. Procedencia.....	58
7. Correlación de las variables	60
Resumen	61
Ejercicios y actividades	62
<i>Lectura complementaria. Un estudiante colombiano en Madrid.....</i>	<i>63</i>
Interpretación de lectura	67
CAPÍTULO 4. VARIEDADES DE USO DE LA LENGUA.....	69
Introducción.....	70
1. Norma lingüística.....	71
1.1 Conceptualización.....	71
1.2 Clasificación	73
2. Variedad estándar	75
2.1 Proceso de estandarización	76
3. Variedad subestándar	78
4. Variedades regionales y sociales.....	79
4.1 Variedades regionales.....	79
4.2 Variedades sociales.....	80

5. Registro.....	83
6. Estilo	85
7. Dominio	87
8. Diglosia.....	89
Resumen	94
Ejercicios y actividades.....	95
<i>Lectura complementaria.</i> La dignidad e igualdad de las lenguas: crítica de la discriminación lingüística.....	96
Interpretación de lectura	99
 CAPÍTULO 5. PRESTIGIO LINGÜÍSTICO	101
Introducción.....	102
1. El prestigio desde la sociología.....	102
2. El prestigio desde la lingüística	104
3. El prestigio desde la sociolingüística	107
4. Tipos de prestigio lingüístico	108
5. Prestigio y educación.....	109
6. Causas del prestigio lingüístico	110
A manera de conclusión	112
Resumen	113
Ejercicios y actividades	114
<i>Lectura complementaria.</i> La lengua y cultura aymara frente a la cultura y lengua dominantes	115
Interpretación de lectura	119
 CAPÍTULO 6. LOS METAPLASMOS DESDE UNA MIRADA SOCIOLINGÜÍSTICA	121
Introducción.....	123
1. ¿Qué es un metaplasmo?.....	123
2. Factores que originan el uso de metaplasmos	123
2.1 Perspectivas de análisis	123
2.2 Factores macrolingüísticos o sociopragmáticos	124
3. Metaplasmos: estandarización y subestandarización de la lengua.....	125
4. Metaplasmos en las conversaciones y en relatos.....	125
5. El metaplasmo desde la perspectiva diacrónica.....	127

6. El metaplasmo en el habla actual	128
7. El metaplasmo como muestra de la diversidad de normas	129
8. Factores microlingüísticos o gramaticales en los metaplasmos.....	131
8.1 Procesos de dicción	132
8.2 De sustracción o de acortamiento	133
8.3 Procesos de dicción articulatorios.....	135
Resumen	138
Ejercicios y actividades	139
CAPÍTULO 7. EL CONTACTO DE LENGUAS.....	141
Introducción.....	142
1. Lenguas en contacto	142
2. Lenguas en conflicto.....	145
3. Variedades mixtas	146
3.1 El pidgin.....	147
3.2 El creole o criollo	153
4. Cambio y mezcla de códigos	170
5. La acomodación lingüística.....	125
5.1 La acomodación en contextos monolingües.....	175
5.2 La acomodación en contextos plurilingües.....	177
6. La lealtad lingüística y la actitud frente a la lengua.....	178
Resumen	182
Ejercicios y actividades	183
<i>Lectura complementaria.</i> Globalización: ¿empobrecimiento lingüístico o plurilingüismo enriquecedor?	184
Interpretación de lectura	191
CAPÍTULO 8. EXTINCIÓN O MUERTE DE UNA LENGUA.....	193
1. Aclaración de conceptos.....	194
2. Vitalidad etnolingüística y proceso de extinción.....	196
Resumen	200
Ejercicios y actividades	201
<i>Lectura complementaria.</i> Lenguas en contacto, lenguas en conflicto, lenguas amenazadas	202
Interpretación de lectura	206

CAPÍTULO 9. SOCIOLINGÜÍSTICA Y EDUCACIÓN	207
Introducción.....	208
1. El rol social y el uso de la lengua en el aula	209
2. Fracaso escolar y variación sociolingüística	210
3. La norma lingüística en la escuela	211
4. Política y planeación lingüística.....	214
Resumen	217
Ejercicios y actividades	218
CAPÍTULO 10. LENGUAJE, USO Y CONTEXTO.....	219
Introducción.....	220
1. La competencia social y comunicativa del ser humano.....	220
2. La pragmática y su objeto de estudio	222
3. Surgimiento de la pragmática como ciencia.....	223
4. Significado, sentido e interpretación	226
4.1 Significado y sentido	228
4.2 Decodificación e interpretación.....	229
4.3 Oración y enunciado	232
Resumen	235
Ejercicios y actividades	236
CONSIDERACIONES FINALES	237
GLOSARIO	243
BIBLIOGRAFÍA	255

PRÓLOGO

Los profesores colombianos Rafael Areiza Londoño, Mireya Cisneros Estupiñán y Luis Enrique Tabares Idárraga han preparado el libro *Hacia una nueva visión sociolingüística*, este será de peculiar interés y utilidad en todas aquellas instituciones de enseñanza de nivel superior que se ocupan de cuestiones relativas al lenguaje.

El propósito de Areiza, Cisneros y Tabares es muy claro: ofrecer una información valiosa y actualizada sobre las principales cuestiones que se debaten hoy en la sociolingüística (en sentido amplio) a la luz de la realidad colombiana y latinoamericana.

Éste me parece el mérito más relevante del libro: los autores procuran por todos los medios relacionar las complejas teorías y metodologías que explican con una constante referencia a la realidad colombiana y latinoamericana.

Este mérito hace muy atractivo este libro para su uso como manual en cursos universitarios sobre el tema. El estudiante podrá identificar fácilmente los usos y costumbres lingüísticas, pues estas son las suyas propias (o, por lo menos, muy cercanas), lo cual contribuye a una mejor comprensión del tema.

La problemática del lenguaje surge en cualquier momento, en cada situación y en cualquier sociedad. Pero, seguramente, con más complejidad en sociedades

fuertemente estratificadas desde el punto de vista social y de naturaleza multicultural, pluriétnica y multilingüe. Y, como sabemos, la mayoría de las sociedades latinoamericanas son de este tipo.

En este tipo de sociedades, el papel que juega la comunicación es fundamental. Sin embargo, el estudio de las posibles incomunicaciones entre sectores diferentes dentro de una sociedad es más importante, pues a la larga responden en un porcentaje importante a cuestiones derivadas del uso del lenguaje.

El problema de los usos lingüísticos en la educación, de las actitudes de los maestros y profesores ante estudiantes que provienen de culturas diferentes (y lenguas diferentes); de las políticas lingüísticas de los estados; y los temas más específicamente lingüísticos como son el contacto, acomodación, muerte, variación y prestigio lingüístico son tratados por Areiza, Cisneros y Tabares de forma muy adecuada. En la lectura de este libro es evidente que estos profesores han reflexionado mucho sobre estos temas y que, seguramente, los han enseñado.

De ahí la claridad expositiva y lo atractivo de su discurso, pues en el desarrollo del libro van relacionando las teorías y los saberes más abstractos con las herramientas didácticas más adecuadas al objetivo que persiguen.

Cada uno de los temas tratados se complementa con una serie de ejercicios para los estudiantes, muy bien pensados y formulados, y que, no me cabe duda, contribuirán en forma muy relevante a la mejor comprensión de lo expuesto en cada capítulo.

Excepto por el libro de la lingüista mexicana Yolanda Lastra, *sociolingüística para hispanoamericanos: Una introducción* (El Colegio de México, 1992), y por el libro *sociolingüística: Teoría y análisis* de Carmen Silva-Corvalán (Alhambra, 1988) no conozco otros textos adaptados al uso en clases universitarias que tengan tan presente al público hispanohablante y latinoamericano. Este de Areiza, Cisneros y Tabares cumplirá, especialmente en Colombia, un rol semejante al de esos dos.

No quiero, de todos modos, limitar el público lector de este libro a los estudiantes universitarios. Por el contrario, aparte de esa útil función didáctica que cumplirá y para la cual fue pensado prioritariamente, también el público no especializado, pero inquieto por la problemática lingüística, podrá sumarse a la fila de lectores.

Es que el lenguaje, como podría parecer a veces, no es una cuestión reservada a especialistas. Dada su incidencia en la vida social y privada de los individuos, el conocimiento de sus funciones y de su influencia en procesos sociales de diversa índole es importante para todos lo que vivimos en sociedad.

Creo que este libro riguroso, bien pensado, sumamente actualizado y atractivo de leer será un acontecimiento en la bibliografía de textos didácticos, no muy abundante en nuestros países.

Adolfo Elizaincín

Universidad de la República, Montevideo

PRESENTACIÓN DE LA PRIMERA EDICIÓN

A través de *Hacia una nueva visión sociolingüística*, sin ser exhaustivos en muchos de los aspectos contemplados, pretendemos mostrar, explicar y, en algunos casos, cuestionar los contenidos teóricos de la sociolingüística que inquietan a sus cultivadores consagrados y a los iniciados en ella. Somos conscientes de que algunas explicaciones aún no están bien tratadas por un metalenguaje adecuado y preciso que dé cuenta de muchos procesos sociolingüísticos presentes en las relaciones interpersonales identitarias de un grupo sociolectal.

Para ilustrar nuestra posición teórica y ubicarla en un contexto, hemos tomado como escenario de trabajo las variedades colombianas, sin pasar por alto otros contextos como los de la costa norte y la región Caribe centro y suramericana, donde habitan grupos humanos a los cuales, de una u otra manera, estamos ligados desde la historia. Este es el caso de los criollos Miskito, Papiamento, Bileez Kriol, Patois, entre otros que, sin duda, ofrecen un panorama histórico, cultural y lingüístico similar al de los criollos sanandresano y palenquero, y al dialecto del pacífico de nuestro país.

A lo largo de este trabajo pondremos en evidencia el carácter interdisciplinario de la sociolingüística, al tiempo que la presentaremos como una disciplina independiente con sus especificidades teórica, metodológica y campo de investigación. La sociolingüística se erige como una de las ciencias de vanguardia dentro de los estudios de la lengua en su relación con el grupo social. Ella

explica muchos procesos de la variación sociolingüística, sobre todo cuando se correlaciona con la pragmática para dilucidar hechos lingüísticos dentro de un marco de relación intersubjetiva.

Esta joven disciplina es una de las principales maquinarias teóricas que rompe los esquemas lingüísticos anteriores a la década de los sesenta, los cuales durante casi medio siglo timonearon los estudios de la lengua, prescindiendo del reconocimiento de la participación de la sociedad en el uso de la impronta identificadora de la especie humana: el lenguaje. Es claro que nuestra preocupación no es el lenguaje, entendido en su más estricto sentido como lo formulan Saussure o Chomsky. Nuestra atención está centrada en la lengua en uso como especificidad sociolectal característica de un grupo, impuesta por la cotidianidad de las relaciones interpersonales. Entonces, es importante la reflexión teórica y metodológica sobre el uso social de la lengua en contextos específicos que identifican, cohesionan e interrelacionan a los miembros de una comunidad lingüística.

Hacia una nueva visión sociolingüística es el resultado de nuestras experiencias docentes e investigativas en el campo de la ciencia del lenguaje, las cuales hemos analizado, ampliado, delimitado y cuestionado con el fin de preparar un material útil, ameno y actualizado que pueda usarse en cursos básicos, intermedios y avanzados y en seminarios enfocados al estudio de la lengua y su relación con el entorno social. Igualmente, es útil para las personas que cultivan otras áreas del conocimiento y que al mismo tiempo desean tener a su alcance un material que les permita indagar sobre su mundo de sentidos y las distintas relaciones que existen con las prácticas discursivas que construyen tejidos sociales que consolidan y transforman la cultura.

Desde la perspectiva metodológica, *Hacia una nueva visión sociolingüística* está organizado en ocho capítulos. En cada uno se presenta un apartado con ejercicios y actividades con el fin de que el lector pueda reafirmar los contenidos y fundamentar sus propios puntos de vista. En algunos capítulos hemos incluido lecturas complementarias y ejercicios de interpretación, con este mismo fin.

El *primer capítulo* reseña los antecedentes de la sociolingüística desde la perspectiva histórica y científica, además, hace precisiones terminológicas de la disciplina en cuanto a su unidad y comunidad de estudio.

Partiendo del supuesto de que todo el proceso de dinamismo y variación de las lenguas con determinantes y condicionamientos hacen posible la caracterización de una comunidad de habla en su delimitación y concreción en hechos particulares, en el *segundo capítulo* se estudian los distintos aspectos de la variación lingüística y se reconocen sus implicaciones pedagógicas.

Posteriormente, teniendo en cuenta que los diferentes ejemplos que se mencionan en este texto evidencian la relación existente entre el decir, el contexto regional y las características o rasgos sociales de los usuarios, y que dichos rasgos sociales no sólo los evidencia el individuo en su actividad diaria, sino, también, en su forma de hablar, donde queda su impronta personal y la de su comunidad, en el *capítulo tercero* se expone la determinación de las distintas variables sociales y la correlación entre las variables sociolingüísticas.

Considerando que las variedades lingüísticas se dan en el uso de la lengua o actuación lingüística en un contexto comunicativo en el que se involucran distintos criterios de organización social, el *capítulo cuarto* se adentra en aspectos –en ocasiones polémicos– como la diversidad de normas, los procesos de estandarización, el registro, el estilo, el dominio y la diglosia.

A pesar de que casi en todos los apartados del libro se menciona el concepto de prestigio lingüístico, consideramos que este tema merece ser visto con más detenimiento. En el *capítulo quinto* exponemos dicho concepto desde distintas perspectivas, tipologías y causalidades. También hacemos una breve relación entre prestigio lingüístico y educación.

Existen comunidades donde se llevan a cabo contactos en distintas lenguas para satisfacer las necesidades comunicativas propias del medio. Su configuración lingüística obedece a una serie de factores sociales, afectivos, psicológicos, económicos, políticos, migratorios, fronterizos, educativos, massmediáticos, etc. que hacen que la lengua nativa entre en relación con la (o las) de otros entornos culturales, como resultado de lo cual ambas pueden verse sutil o significativamente afectadas. De allí que el *capítulo sexto* analice distintas situaciones de contacto de lenguas y sus implicaciones en los cambios sociolingüísticos. Igualmente, teniendo en cuenta que los actores de la comunicación ceden sus diferencias en aras de la construcción de las condiciones necesarias para producir el evento de habla, analizamos la acomodación lingüística como un proceso de entrega o renuncia de un interlocutor que se ve disminuido frente a unas condiciones sociales adversas de las cuales es necesario sustraerse. Dicha acomodación lingüística puede darse en contextos monolingües y plurilingües. Finalizamos con la lealtad lingüística y la actitud frente a la lengua.

Contrario a los casos en que dos lenguas se influyen y, al mismo tiempo, ambas siguen vigentes, se puede dar que una de dos lenguas en contacto entre en decadencia y sea absorbida –por ser minoritaria o menos fuerte que la lengua del grupo dominante–. En este caso se da un bilingüismo o multilingüismo inestable que evoluciona en monolingüismo. En el *capítulo séptimo* tratamos brevemente este problema sociolingüístico que golpea a Colombia y a otras

naciones latinoamericanas, a saber, la “desaparición” o “muerte” de una lengua, la cual también se puede dar por la desaparición de sus hablantes.

En el *capítulo octavo* nos dedicamos a la relación entre sociolingüística y educación. Nos detenemos en aspectos como el rol social y el uso de la lengua en el aula; el fracaso y el déficit escolar y la variación sociolingüística; la norma lingüística en la escuela; y la política y planeación lingüística.

No podemos finalizar esta presentación sin manifestar nuevamente a nuestros lectores que esperamos de ellos no sólo su acogida, sino sus críticas y sugerencias que puedan mejorar los contenidos de este libro y los de la lingüística.

Los autores